

# CIRKO



Collectif d'équilibristes: *The Ostrich Complex*

## **CIRKO - UUDEN SIRKUKSEN KESKUS**

## **VUOSIKERTOMUS 2025**

# SISÄLLYSLUETTELO

CIRKO VUONNA 2025	1
TOIMINTA JA TAUSTAT	2
HALLINTO JA HENKILÖSTÖ	3
CIRKON HALLITUS	3
CIRKON VAKINAINEN HENKILÖKUNTA	3
TOIMITILAT	3
STRATEGINEN KEHITYSTYÖ	4
TALOUS	4
VIESTINTÄ JA MARKKINOINTI	5
YRITYSYHTEISTYÖ JA KUMPPANUUDET	6
ESITYSTOIMINTA	6
OHJELMISTO	7
YHTEISTUOTANTO JA TEOSTEN LEVITYS	7
YHTEISTUOTETUT TEOKSET JA TEOSTEN LEVITYS	8
YHTEISTYÖFESTIVAALIT	8
VIERILUOHJELMA JA TILAVUOKRAUS	8
VIERILUOHJELMAN TEOKSET	8
TAITEELLINEN KEHITTÄMINEN	8
RESIDENSSIOHJELMA	8
RESIDENSSIOHJELMAN RYHMÄT JA TEOKSET	9
TAITEELLISEN AJATTELUN AKATEMIA	10
LOISTO-HANKE	10
TAITEILIJOIDEN TYÖKALUPAKKI	10
YHTEISÖSUUNTAINEN JA -LÄHTÖINEN TOIMINTA	11
YLEISÖKESKUSTELUT	11
AVOIMET HARJOITUKSET	11
MUU YHTEISÖSUUNTAINEN JA -LÄHTÖINEN TOIMINTA	11
KANSAINVÄLINEN TOIMINTA	12
CIRCUSNEXT 2017–2025	12
VERKOSTOT	12
CIRCOSTRADA	12
BALTIC NORDIC CIRCUS NETWORK	12
NORDIC TOURING NETWORK	12
W/ YHTEISTUOTANTOVERKOSTO	12
MUUT KANSAINVÄLISET TAPAHTUMAT	13
CIRKON VUOSI 2025 NUMEROINA	14

## CIRKO VUONNA 2025

Tämä vuosikertomus esittelee Cirko – Uuden sirkuksen keskus ry:n (2051058-5) toimintaa vuonna 2025.

Cirko – Uuden sirkuksen keskus ry on vuonna 2004 perustettu voittoa tavoittelematon aatteellinen yhdistys, jonka päätehtävät ovat kehittää sirkusta taiteena ja edistää sirkuksen ammattimaista toimintaa. Yhdistyksen ylläpitämä Cirko-keskus Helsingin Suvilahdessa on nykysirkuksen taiteellinen kehityskeskus ja presentteri. Cirko on toiminut Suvilahdessa jo vuodesta 2011. Cirko toteuttaa tehtävänsä järjestämällä ympärivuotista esitystoimintaa sekä taiteelliseen kehitykseen tähtäävää residenssi- ja hanketoimintaa. Vuoden lopussa Cirkolla oli 134 jäsentä (118 vuonna 2024 ja 96 vuonna 2023). Suomessa on noin 400 sirkustaiteilijaa.

Paikallisella tasolla Cirkon tavoitteena on järjestää kuukausittain sirkustaidetta näkyväksi tuovia ilmaisia tapahtumia, kuten residenssien avoimia harjoituksia, sekä esittää korkeatasoisia ja kiinnostavia nykysirkusteoksia pääkaupunkiseudulla ympärivuotisesti. Kansallisella tasolla Cirko tukee nykysirkusryhmiä taiteelliseen kehitykseen tähtäävien residenssien, hankkeiden ja esitysmahdollisuuksien kautta. Kansainvälisellä tasolla Cirko toimii aktiivisena partnerina nykysirkukseen verkostoissa ja taiteellisen kehityksen projekteissa.

Residenssitoiminta oli erittäin aktiivista ja henkilökunnan tarjoamat taiteilijoiden eri kompetenssialueiden kehittämiseen tähtäävät sparraussessiot jatkuivat koko vuoden. Residenssejä tarjottiin vuoden aikana Cirkon molemmat salit yhteen laskien yhteensä 54,5 työviikkoa (59 työviikkoa vuonna 2024 ja 46 vuonna 2023). Residenssiohjelman puitteissa Cirkossa työskenteli vuoden 2025 aikana 36 residenssiryhmän kautta 169 sirkustaiteilijaa (35 / 132 vuonna 2024 ja 28 / 117 vuonna 2023).

Cirkon ohjelmistorakenne koostuu oman ohjelmiston, yhteistyöfestivaalien ja vierailuohjelmiston kokonaisuudesta. Yhteistyöfestivaalin järjestävä kumppani vastaa tapahtuman taiteellisesta suunnittelusta. Vierailuohjelma rakentuu tilavuokrauksen kautta ilman Cirkon kuratointia. Osa esitystoiminnasta järjestetään oman talon ulkopuolella yhteistyössä muiden teattereiden kanssa. Muiden teatterien kanssa tehtävän yhteistyön tavoitteena on laajentaa nykysirkuksen yleisöpohjaa, madaltaa kynnystä uusille yleisöille kohdata nykysirkusta sekä kasvattaa pääsylipputuloja omaa taloa suurempia katsomokapasiteetteja tarjoavissa esitystiloissa.

Vuoden 2025 avainluvut osoittavat toiminnan vakautuneen kestäväälle tasolle. Cirkon toiminta tavoitti 64 280 kävijää (36 389 vuonna 2024 ja 33 443 vuonna 2023). Esitysohjelmistossa oli yhteensä 12 teosta (7 vuonna 2024 ja 11 vuonna 2023). Yleisölle avoimia tapahtumia ja näytöksiä järjestettiin yhteensä 137 (71 vuonna 2024 ja 84 vuonna 2023). Cirkon esitystoiminnassa, yhteistuotetuissa teoksissa ja kiertue-esityksissä oli 51 653 katsojaa (21 076 vuonna 2024 ja 19 414 vuonna 2023). Cirko työllisti esitystoiminnan kautta 72 sirkustaiteilijaa esitystoiminnan kautta (57 vuonna 2024 ja 57 vuonna 2023) ja 20 henkeä tuotannon tukitoiminnoissa (14 vuonna 2024 ja 29 vuonna 2023).

Tilikauden 2025 taloudellisena päätavoitteena oli saattaa Cirkon oma pääoma positiiviseksi. Aikaisempien vuosien aikana tehdyt tervehdyttämistoimet ovat kantaneet tulosta. Vuoden toiminta saatiin toteutettua suunnitellusti, mutta tilikauden tulos jäi silti niukasti negatiiviseksi ollen -4 177,20 €. Tilikauden päätteeksi Cirkon oma pääoma oli -8 515,35 €.

Vuoden kokonaistulot (979 653 €) koostuivat 60 % Helsingin kaupungin ja Taiteen edistämiskeskuksen toiminta-avustuksista sekä 40 % omista tuloista. Vuonna 2025 lipputulot ylittivät talousarvion, vuokratuotot laskivat hieman ja teoslevityksen tulot nousivat huomattavasti. Vuoden 2025 aikana suuri osa hankerahoitushakemuksista oli menestyksekkäitä: Uudet klassikot-rahasto myönsi 60 000 € pohjoismaisen yhteistuotannon toteuttamiseen vuosina 2026-2027 ja Koneen säätiö myönsi 150 000 € kotimaisten teosten yhteistuottamiseen vuosina 2026-2027. Vuosittaiset muutokset Cirkon omien tulojen rakenteessa ja määrässä tuovat näkyväksi talouden haavoittuvaisen ja ulkoisille vaikutteille alttiin tilan.

Teknistä laitteistoa ja tarpeistoa huollettiin ja uudistettiin tarvittavilta osin. Vuoden aikana ei toteutettu suuria investointeina.

Cirkon palvelukumppaneina vuoden 2025 aikana jatkoivat Stopteltat Oy sekä majoituskumppanina Scandic Hotels. Pyrkimykset kehittää laajempaa palvelukumppanuutta Cirko-keskuksen alakerran ravintolan Peloton Cycling Eatery Oy:n kanssa saatettiin päätökseen vuoden 2025 lopussa resurssien keskittämiseksi ydintoimintaan.

Vuoden 2025 avainluvut löytyvät kootusti vuosikertomuksen viimeiseltä sivulta.

## TOIMINTA JA TAUSTAT

Cirko – Uuden sirkuksen keskus ry perustettiin vuonna 2004. Yhdistys käynnisti toimintansa Suomen Kulttuurirahaston myöntämän kolmivuotisen kehitysavustuksen turvin. Vuonna 2011 Cirko laajensi toimintaansa ja avasi Suvilahden entisellä kaasutehtaan alueella kansallisen sirkustaiteen kehittämiskeskuksen, Cirko-keskuksen. Cirko on noussut pienestä kollektiivista Suomen merkittävimäksi sirkuksen taiteelliseksi kehityskeskukseksi, vierailuteatteriksi ja yhteistuotantotaloksi, joka on aktiivinen toimija myös kansainvälisissä verkostoissa ja projekteissa.

Jo yhdistyksen perustamisasiakirjoissa otettiin tavoitteeksi oman harjoitus- ja esitystoiminnan mahdollistavan tilan hankkiminen. Neuvottelut Helsingin kaupungin kulttuuritoimen kanssa johtivat syksyllä 2008 aiesopimukseen Kiinteistö Oy Kaapelitalon kanssa. Sopimuksen mukaan osapuolet alkoivat valmistella sirkuskeskuksen perustamista Helsingin Suvilahteen. Kaasutehtaan alueen Kojehuone-rakennuksen peruskorjausurakka kesti syksystä 2009 kevääseen 2011. Yhteensä 2 500 m<sup>2</sup>:n suuruinen rakennus peruskorjattiin Kaapelitehtaan kustannuksella (budjetti n. 3 milj. €). Cirko vuokraa rakennuksesta 1 366 m<sup>2</sup>. Loput tilat ovat rakennuksen katutasossa toimivan ravintolan käytössä.

Cirkon neuvottelut Opetus- ja kulttuuriministeriön sekä Suomen Kulttuurirahaston kanssa syksyllä 2009 johtivat yhteensä 640 000 €:n perustamisrahoitukseen (SKR: 200 000 €, OKM: 200 000€, 210 000 € ja 30 000 €). Lähtökohtana oli luoda keskus, joka ottaa vetovastuulleen sirkustaiteen kehittämisen paikallisella, kansallisella ja kansainvälisellä tasolla.

## HALLINTO JA HENKILÖSTÖ

### CIRKON HALLITUS

Peggy Bauer, kauppapaikkajohtaja (puheenjohtaja)

Salla Hakanpää, sirkustaiteilija

Sini Koskimies, viestintäpäällikkö

Jenny Mansikkasalo, sirkustaiteilija

Sakari Männistö, sirkustaiteilija

Kirsi Piha, yrittäjä (5/2025 saakka)

Esa Kylmälä, eläkeläinen / tilitoimiston omistaja (5/2025 alkaen)

### CIRKON VAKINAINEN HENKILÖKUNTA

Jarkko Lehmus, toiminnanjohtaja

Salla Kurronen, tuotantopäällikkö

Timo Riitamaa, viestintä- ja markkinointipäällikkö

Antti Suniala, tuottaja (8/2025 alkaen)

Ina Niemelä, tekninen tuottaja

Pasi Warsell, näyttämömestari

Vakinaisen henkilökunnan lisäksi palkattiin produktio- ja projektikohtaisesti mm. sirkustaiteilijoita, valo- ja äänisuunnittelijoita, näyttämötekniistä henkilökuntaa, lipunmyyjiä, tuotannollisia työntekijöitä ja muita projektityöntekijöitä. Vuoden 2025 aikana Cirko työllisti 20 tuotannon tukitoimintojen työntekijää joko työsuhteen tai ostopalvelun kautta.

### TOIMITILAT

Cirko-keskuksen ytimen muodostavat kaksi suurta, toiminnallisesti eriytynyttä tilaa, joita voidaan käyttää sirkuksen esitys-, harjoitus-, ja residenssitoimintaan sekä monimuotoiseen kokous- ja tapahtumakäyttöön. Solmu-sali (240 m<sup>2</sup>) on pimennettävä, kahdeksan metriä korkea esitystila. Salissa on 140-paikkainen teleskooppikatsomo. Solmu-salin kapasiteetti on 200 henkeä. Maneesi-sali (303 m<sup>2</sup>) on yhdeksän metriä korkea hallimainen tila, jossa ei ole kiinteää katsomoa. Maneesi-salin kapasiteetti on 250 henkeä. Molemmat salit kyetään varustamaan tuotannon teknisten tarpeiden mukaan. Muut tilat (823 m<sup>2</sup>) ovat kolmessa kerroksessa sijaitsevia pukuhuone-, työhuone-, aula- ja toimistotiloja. Toimistotiloissa sijaitsevat Cirkon sekä alivuokralaisten toimistot. Cirkon ainoa pitkäaikaisvuokralainen vuonna 2025 oli Sairaalaklovnit ry, jolla on itsenäinen taloutensa ja toimintamuotonsa.

## STRATEGINEN KEHITYSTYÖ

2024–2029 strategian ytimessä on toiminnan pitkäjänteinen ja selkeästi mittaroitava kehittäminen yhteistyössä eri sidosryhmien kanssa. Strategia tähtää sosiaalisesti, ympäristöllisesti, kulttuurillisesti ja taloudellisesti kestäväen organisaation kehittämiseen sekä sirkustaiteen näkyvyyden ja elinvoiman lisäämiseen.

Vuoden 2025 aikana Cirko jatkoi toiminnan pitkäjänteistä kehittämistä taloudellisesti ja sosiaalisesti kestäväksi. Cirko käyttää Objectives and Key Results (OKR) kehittämismallia, joka rakenteellistaa strategisen kehitystyön lyhytaikaisiksi onnistumiseltaan mitattaviksi projekteiksi. Toiminnan rakenteen merkittävimmät kehitysaskleet olivat ohjelmistorakenteen selkeyttäminen sekä yhteistuotantotoiminnan ja yhteistuotettujen teosten levittämisen kehittäminen.

Vuoden 2025 aikana aktiivinen jäsenhankinta jatkui. Vuoden lopussa Cirkolla oli 134 jäsentä (118 vuonna 2024 ja 96 vuonna 2023). Cirko kehitti toiminnan läpinäkyvyyttä ja jäsenistön osallisuutta vahvistamalla jäsenviestintää ja jäsenetuja sekä järjestämällä yhteisiä tapahtumia jäsenistölle. Cirko tiivisti yhteistyötä Turun AMK:n Taideakatemian ja Salpauksen Sirkusartistikoulutuksen kanssa ja kutsui kaikki opiskelijat liittymään Cirkon jäseniksi. Tämä kutsu tullaan toistamaan vuosittain.

Sirkuksen ammattimaisen toiminnan edistämiseen ja taiteelliseen kehitykseen tähtäävää sparraustoimintaa jatkettiin vuonna 2025. Sparraus keskittyy etenkin residenssiohjelman ympärille taiteilijoille tarjottavaksi dramaturgiseksi työksi sekä tuotannollisen toiminnan suunnittelun sekä markkinointiviestinnän edistämiseksi. Tämän lisäksi Cirko aloitti Avoin toimisto -toimintamallin yhdessä Zodiakin ja Tanssin talon kanssa, jonka tavoitteena on tarjota järjestävien talojen henkilökunnan tietotaitoa taiteilijoiden toiminnan kehittämiseksi sekä luoda tila yhteiselle työskentelylle ja kollegiaaliselle kohtaamiselle.

## TALOUS

Tilikauden 2025 taloudellisena päätavoitteena oli saattaa Cirkon oma pääoma positiiviseksi. Aikaisempien vuosien aikana tehdyt tervehdyttämistoimet ovat kantaneet tulosta. Vuoden toiminta saatiin toteutettua suunnitellusti, mutta tilikauden tulos jäi silti niukasti negatiiviseksi ollen -4 177,20 €. Tilikauden päätteeksi Cirkon oma pääoma oli -8 515,35 €.

Vuoden kokonaistulot (979 653 €) koostuivat 60 % Helsingin kaupungin ja Taiteen edistämiskeskuksen toiminta-avustuksista sekä 40 % omista tuloista. Vuonna 2025 lipputulot ylittivät talousarvion, vuokratuotot laskivat hieman ja teoslevityksen tulot nousivat huomattavasti. Vuoden 2025 aikana suuri osa hankerahoitushakemuksista oli menestyksekkäitä: Uudet klassikot-rahasto myönsi 60 000 € pohjoismaisen yhteistuotannon toteuttamiseen vuosina 2026-2027 ja Koneen säätiö myönsi 150 000 € kotimaisten teosten yhteistuottamiseen vuosina 2026-2027. Vuosittaiset muutokset Cirkon omien tulojen rakenteessa ja määrässä tuovat näkyväksi talouden haavoittuvaisen ja ulkoisille vaikutteille alttiin tilan.

Tulot pääkohdittain eriteltynä (tarkka erittely tilinpäätöksessä):

Omat tulot	2025	2024	2023	2022
Pääsylipputulot	107 684 €	136 910 €	67 000 €	73 400 €
Vuokratulot	77 552 €	89 462 €	79 600 €	57 200 €
Kohdeavustukset	35 063 €	18 830 €	73 600 €	5 000 €
Esitysmyynti	57 924 €	18 270 €	3 500 €	7 700 €
Muut tulot	116 430 €	103 905 €	215 600 €	89 000 €
<b>Yhteensä:</b>	<b>394 653 €</b>	<b>367 377 €</b>	<b>439 300 €</b>	<b>232 300 €</b>
Toiminta-avustukset	2025	2024	2023	2022
Helsingin kaupunki	225 000 €	215 000 €	200 000 €	200 000 €
Taiteen edistämiskeskus	360 000 €	380 000 €	380 000 €	380 000 €
Kertaluontoiset yleisavustukset	0 €	92 000 €	0 €	102 000 €
<b>Yhteensä:</b>	<b>585 000 €</b>	<b>687 000 €</b>	<b>580 000 €</b>	<b>682 000 €</b>
<b>Kaikki tulot yhteensä:</b>	<b>979 653 €</b>	<b>1 054 377 €</b>	<b>1 019 300 €</b>	<b>914 300 €</b>

Vuoden 2025 menot koostuivat henkilöstökuluista, toimitilojen vuokra- ja ylläpitokustannuksista, esitys- ja residenssitoiminnan kuluista, hankekuluista, yleisistä toimintakuluista sekä tiedotus- ja markkinointikuluista. Tilikauden 2025 aikana ei tehty merkittäviä investointeja.

Menot pääkohdittain eriteltynä (tarkka erittely tilinpäätöksessä):

Menot	2025	2024	2023	2022
Henkilöstökulut	372 942 €	366 550 €	304 600 €	262 400 €
Toimitila- ja tekniikkakulut	268 573 €	257 200 €	257 200 €	239 400 €
Toiminnan kulut	72 127 €	78 600 €	78 600 €	120 600 €
Viestintä- ja markkinointikulut	30 595 €	37 949 €	25 400 €	31 300 €
Esitys-, residenssi- ja hankekulut	239 592 €	233 682 €	278 800 €	198 500 €
<b>Kaikki menot yhteensä:</b>	<b>983 830 €</b>	<b>986 957 €</b>	<b>944 600 €</b>	<b>852 200 €</b>

## VIESTINTÄ JA MARKKINOINTI

Kävijätutkimuksen mukaan Cirkon peruskävijä on 25–45 vuotias, korkeakoulutettu helsinkiläinen, joka seuraa aktiivisesti esittävää taidetta, elokuvia, käy museoissa ja syö mielellään ulkona. Kävijöistä enemmistö on naisia. Vuoden 2025 esitysohjelmiston täyttöaste oli 92 %. Taidetestaajien ja Kulttuurin kummilasten korkeat täyttöasteet nostavat keskiarvoa huomattavasti. Julkisessa myynnissä olevien esitysten osalta

Cirko ei kuitenkaan ole vielä tavoittanut suurinta mahdollista kävijämääräpotentiaalia. Cirkon taloudellinen asema ja yleisöpohjan kasvaminen mahdollistavat tulevaisuudessa esitysmäärien lisäämisen.

Cirkon markkinointi oli vuonna 2025 edelleen vahvasti painottunut digitaalisiin kanaviin. Cirkon tavoitavuus olennaisissa kohderyhmissä sosiaalisen median kanavissa kasvoi tasaisesti vuoden aikana. Cirko lisäsi myös painetun markkinointimateriaalin toimintansa näkyvyyden lisäämiseksi sekä vahvisti koko toiminnastaan viestimistä sirkustaiteen tunnettuuden kasvattamiseksi. Esitystuotantoprosesseihin luotiin toimintamalleja, jotta kantaesityksille saadaan luotua paremmin yleisöä palvelevia ja sosiaalisen median kanaviin sopivia markkinointimateriaaleja. Osana hanketoimintaa Cirkon viestinnän kansainvälistä ulottuvuutta vahvistettiin. Uutiskirjeiden käyttöä tehostettiin luomalla uudet kohdeyleisöittäin räätälöidyt uutiskirjeet kansainväliselle yleisölle, presenttereille ja sirkuskouluille.

Taiteellisen kehityskeskukseen identiteetin vahvistaminen viestinnällisin keinoin jatkui vuoden 2025 aikana. Laaja-alaista sisältöjen luontia Cirkon taiteellisesta toiminnasta jatkettiin yhdessä taiteilijoiden ja henkilökunnan kanssa. Kävijäpolun selkeyttämistä ja kehittämistä jatkettiin sekä Cirko-keskuksen että Cirkon nettisivujen osalta.

## **YRITYSYHTEISTYÖ JA KUMPPANUUDET**

Cirkon palvelukumppaneina vuoden 2025 aikana jatkoivat Stopteltat Oy sekä majoituskumppanina Scandic Hotels. Pyrkimykset kehittää laajempaa palvelukumppanuutta Cirko-keskuksen alakerran ravintolan Peloton Cycling Eatery Oy:n kanssa saatettiin päätökseen vuoden 2025 lopussa resurssien keskittämiseksi ydintoimintaan.

## **ESITYSTOIMINTA**

Vuoden 2025 esitysohjelmisto rakennettiin kotimaisten teosten osalta vuonna 2023 toteutetun avoimen haun kautta. Kansainväliset teokset valittiin kutsuperusteisesti. Vuonna 2025 toteutettiin avoin haku kotimaisille ryhmille vuoden 2027 ohjelmistoon. Taiteelliset valinnat teki koko Cirkon henkilökunta omien ammatillisten alueidensa näkökulmista. Vastuun ohjelmistosta kantaa toiminnanjohtaja Jarkko Lehmus. Suomalaisille sirkustaiteilijoille ja -ryhmille suunnattu avoin ohjelmistohaku mahdollistaa ohjelmistosuunnittelun kriteeristön ja prosessin selkeän viestimisen. Kesä-elokuussa 2025 toteutetussa ohjelmistohaussa etsittiin vuoden 2027 ohjelmistoon sekä ryhmien tuottamia uusia tai valmiita teoksia että yhtä kansainvälisesti yhteistuotettavaa teosta.

Cirkon ohjelmistorakenne koostuu oman ohjelmiston, yhteistyöfestivaalien ja vierailuohjelmiston kokonaisuudesta. Yhteistyöfestivaalin järjestävä kumppani vastaa tapahtuman taiteellisesta suunnittelusta. Vierailuohjelma rakentuu tilavuokrauksen kautta ilman Cirkon kuratointia. Osa esitystoiminnasta järjestetään oman talon ulkopuolella yhteistyössä muiden teattereiden kanssa. Muiden teatterien kanssa tehtävän yhteistyön tavoitteena on laajentaa nyky sirkuksen yleisöpohjaa, madaltaa kynnyksiä uusille yleisöille kohdata nyky sirkusta sekä kasvattaa pääsylipputulota suurempia katsomoiden kautta.

Cirko on yksi Kulttuurin kummilapset -hankkeen vuonna 2022 Helsingissä syntyneiden lasten kummiorganisaatioista. Hanke takaa kaikille kummilapsille vuosittain kaksi ilmaista kulttuuritapahtumaa siihen saakka, että lapset siirtyvät perusopetuksen piiriin. Vuonna 2025 Kulttuurin Kummilapsille tarjottiin kevätkaudella Recover Laboratoryn teos Salainen saari ja syyskaudella Company Kate & Pasin teos Kulinaarikaos.

Cirko oli mukana Taidetestaajat-hankkeen vierailukohteena lukuvuonna 2024-2025 sekä lukuvuonna 2025-2026. Taidetestaajat antaa Suomen jokaiselle kahdeksaluokkalaiselle mahdollisuuden osallistua kahteen kulttuuritapahtumaan lukuvuoden aikana.

Syksyllä 2025 ohjelmistossa jatkoi Svenska Teaternin kanssa yhteistyössä toteutettu *Ronja Rövardotter* näytelmä, jossa työllistyi neljä sirkustaiteilijaa osana teoksen ensemblea.

Vuoden 2025 aikana Cirkon ohjelmiston ja yhteistuotettujen teosten lukumäärä oli 12 (7 vuonna 2024 ja 11 vuonna 2023), joista järjestettiin yhteensä 109 näytöstä (71 vuonna 2024 ja 84 vuonna 2023), joissa vieraili 51 653 kävijää (21 076 vuonna 2024 ja 19 414 vuonna 2023). Esitystoiminta työllisti 72 taiteilijaa (57 vuonna 2024 ja 57 vuonna 2023).

## OHJELMISTO

4.-13.2.2025	Agit-Cirk: HYPNOS, 11 näytöstä, Solmu
18.2.-6.5.2025	Kulttuurin kummilapset / Recover Laboratory: Salainen saari, 14 näytöstä, Solmu
1.3.2025	CirkOtus / Usva Company: KIINNI, 2 näytöstä, Solmu
26.4.2025	CirkOtus / Company Kate & Pasi: Kulinaarikaos, 2 näytöstä, Solmu
10.5.2025	CirkOtus / Aura Company: Boxing, 2 näytöstä, Solmu
15.-16.5.2025	Collectif d'équilibristes: The Ostrich Complex, 2 näytöstä, Tanssin talo
26.8.-17.9.2025	Kulttuurin kummilapset / Company Kate ja Pasi: Kulinaarikaos, 14 näytöstä, Solmu
12.-17.9.2025	CirkOtus / Kate ja Pasi: Kulinaarikaos, 4 näytöstä, Solmu
23.10.-4.11.2025	Sivuun Ensemble & Kallo Collective: Naapuri, 8 näytöstä, Solmu
22.11.2025	CirkOtus / Aura Company: Boxing, 2 näytöstä, Solmu
9.-15.12.2025	Taidetestaajat / Usva Company: KIINNI, 2 näytöstä, Solmu
13.12.2025	CirkOtus / Usva Company: KIINNI, 2 näytöstä, Solmu

## YHTEISTUOTANTO JA TEOSTEN LEVITYS

Vuoden 2025 aikana Cirko jatkoi vuonna 2024 Loisto-hankkeen kautta kehitetyn Cirko yhteistuotannon ja teosten levittämisen toimintamallin toteuttamista ja kehittämistä. Kyseessä on merkittävä kehitysaskel, joka mahdollistaa aktiivisemmän tavan toteuttaa Cirkon ydintehtäviä suhteessa valmiiden teosten ostamiseen perustuvaan esitystoimintaan, sekä vahvistaa Cirkon ja taiteilijoiden tulonmuodostusta. Cirko tekee tiivistä yhteistyötä kansainvälisesti merkittävien toimijoiden kanssa w/ -yhteistuotantoverkoston kautta. Voit lukea Loisto-hankkeesta lisää taiteellisen kehittämisen osiosta ja w/ -verkostosta kansainvälisen toiminnan osiosta.

## **YHTEISTUOTETUT TEOKSET JA TEOSTEN LEVITYS**

Svenska Teatern & Cirko: Ronja Rövardotter, 19 näytöstä

Recover Laboratory: Salainen saari, 5 näytöstä

Company Kate & Pasi: Kulinaarikaos, 16 näytöstä

Company Portmanteau: PYYKKI – Lost in Laundryland, 9 näytöstä

Helsingin Juhlaviikot / Theater Tol: Pedaleando Hacia El Cielo, 1 näytös

Tapahtumateollisuus ry / Agit-Cirk: Inni & Sasu, 1 näytös

Helsingin kaupunki / Katri Valan leikkipuiston avajaiset: Ira & Jere, 1 näytös

## **YHTEISTYÖFESTIVAALIT**

Vuoden 2025 yhteistyöfestivaali oli turkulaisen Aura of Puppetsin järjestämä Oh My Puppets!, joka tapahtuu joka toinen vuosi. Välivuosina Cirko järjestää Aura of Puppetsin kanssa sirkus- ja nukketetteritaiteilijoiden residenssin, jossa valmistettava teos esitetään seuraava vuoden festivaalilla.

Vuoden 2025 aikana Cirko kehitti yhteistyötä suomalaisten sirkustaiteilijoiden perustaman Pro Sirkus ry:n kanssa. Pro Sirkus ry järjestää vuonna 2026 Helsinki Circus Festivalin. Cirko on uuden festivaalin yhteistyökumppani.

## **VIERAILUOHJELMA JA TILAVUOKRAUS**

Cirkon vierailuohjelma rakentuu esittävän taiteen tilavuokrauksista. Lähin vertailukohta on Tanssin talon toimintamalli. Tämän lisäksi Cirko pilotoi jäsenistölle tarjottavan, lipputulojakoon perustuvan, vierailumallin toteuttamisen. Cirkon tiloissa, ensisijaisesti Maneesi-salissa, järjestettiin vuoden aikana 12 tilaisuutta (15 vuonna 2024 ja 25 vuonna 2023), joiden tuotannosta vastasi ulkopuolinen toimija. Tiloissa järjestettiin yksityistilaisuuksia, festivaaleja sekä nykytanssin ja -teatterin esitys- ja harjoitustoimintaa. Cirko-keskuksessa vieraili näiden tapahtumien myötä 11 370 kävijää (14 255 vuonna 2024 ja 11 455 vuonna 2023).

## **VIERAILUOHJELMAN TEOKSET**

19.3.2025 MimoArt Company: Memento Mori, 1 näytös

4.-12.4.2025 Petri Kekoni Company: Onomatopoesis, 6 näytöstä

## **TAITEELLINEN KEHITTÄMINEN**

Yksi Cirkon ydintehtävistä on sirkuksen kehittäminen taiteena. Cirko toteuttaa tätä tehtävää ympärivuotisen residenssiohjelman sekä taiteellisen kehityksen hankkeiden kautta.

## **RESIDENSIOHJELMA**

Cirkon residenssitoiminta on ollut vastikkeellista vuoden 2023 alusta. Vastikkeellisuus tarkoittaa, että residenssitaiteilijoille maksetaan residenssikorvaus ja heiltä peritään residenssivuokra. Vuoden 2025 aikana residenssejä oli yhteensä 54,5 työviikkoa, ja residenssiohjelman puitteissa teki taiteellista työtään 169 taiteilijaa. Cirko tarjosi residenssitaiteilijoille korkealaatuiset tilat sirkustaiteelliseen työskentelyyn sekä näyttämötekniistä, tuotannollista ja taiteellista konsultointia Cirkon työntekijöiden työajan puitteissa.

Yksittäisten residenssijaksojen kesto oli pääsääntöisesti 1–3 viikkoa. Avoimet harjoitukset antoivat kosketuspinnan taiteilijoiden työhön laajemmalle yleisölle, yhteistuotantotahoille ja ostajille.

Residenssivalinnat teki Cirkon henkilökunnasta koostuva työryhmä avoimen haun kautta. Valinnoissa painotettiin ammattimaisuutta, taiteellista ajattelua, yksilöllisyyttä, kansallista kattavuutta, tasa-arvoista edustusta, taiteilijoiden ja luomisprosessien eri vaiheita sekä projektien tarvetta Cirkon tiloille.

## **RESIDENSSIOHJELMAN RYHMÄT JA TEOKSET**

1. Heidi Latva & Pauliina Latva, 2 vko
2. Agit-Cirk / Sakari Männistö: Hypnos, 2,5 vko
3. Company Kate & Pasi, 2 vko
4. circusnext / Taigi Cirkas: Saucisson, 2 vko
5. Usva Company: KIINNI, 1 vko
6. MimoArt Company, 2 vko
7. Jenny Mansikkasalo & Heidi Miikki ja työryhmä, 2 vko
8. Oppilaitosyhteistyö / Turun AMK:n Taideakatemia valmistuva vuosikurssi, 2 vko
9. circusnext / David Martin, 2 vko
10. Company Kate & Pasi: Kulinaarikaos, 2 vko
11. Out of Balanz: Turbulence, 2 vko
12. Oppilaitosyhteistyö / Koulutuskeskus Salpauksen Sirkusartistikoulutus (SaSak), 2 vko
13. Recover LAboratory / Miradonna Sirkka, 2 vko
14. Mira Ravald ja Antonio Alemanno, 2 vko
15. Sivuun Ensemble & Kallo Collective: Naapuri, 1 vko
16. Mimos Lindahl, 1 vko
17. Mitä puut kuiskivat? -työryhmä / Haidi Sadonkorpi, 2 vko
18. Opus Company / Kerttu Opus, 1 vko
19. Rae Reinvall, 1 vko
20. Saana Leppänen + työryhmä, 2 vko
21. Liina Pietiläinen os. Selvinen + työryhmä, 1 vko
22. Ilmatila / Ilona Jäntti, 1 vko
23. Sivuun Ensemble & Kallo Collective: Naapuri, 1 vko
24. Blind Gut Company, 3 vko
25. Zero Gravity Company, 1 vko
26. Sivuun Ensemble & Kallo Collective: Naapuri, 2,5 vko
27. Fanni ja Saana, 0,5 vko
28. Haidi Sadonkorpi, 0,5 vko
29. Ilmatila / Ilona Jäntti, 0,5 vko
30. Petri Ekqvist, 0,5 vko
31. Jenny Mansikkasalo & Rae Reinvall, 1 vko
32. Nuua Company / Jakob Jacobsson & työryhmä: Insomnia, 2 vko
33. Usva Company: KIINNI, 0,5 vko

34. Underhouse Productions, 1 vko
35. Humanimalis-työryhmä, 3 vko
36. Anniina Peltovako + työryhmä, 3 vko

## TAITEELLISEN AJATTELUN AKATEMIA

Ensimmäinen Taiteellisen Ajattelun Akatemia (TAA) toteutettiin yhteistyössä Taideyliopiston Teatterikorkeakoulun Avoimen kampuksen kanssa Koneen säätiön hankerahoituksella 2018-2021. Lukuvuonna 2021-2022 TAA toteutettiin yhden lukuvuoden mittaisena opintokokonaisuutena Cirkon ja Taideyliopiston omin resurssein. Vastuuopettajina toimivat Cirkon toiminnanjohtaja Jarkko Lehmus ja Taideyliopiston varadekaani Ville Sandqvist. Vuoden 2025 aikana Cirko jatkoi monitaiteisen maisteriohjelman kehittämistä TAA:n opintokokonaisuuden pohjalta yhteistyössä Taideyliopiston Teatterikorkeakoulun, Sibelius-akatemia ja Kuvataideakatemia henkilökunnan kanssa.

## LOISTO-HANKE

Loisto-hanke on Jane ja Aatos Erkon säätiön rahoittama Cirkon, Zodiak – Uuden tanssin keskuksen ja Tanssin talon yhteinen hanke, jonka tavoitteena on sirkuksen ja tanssin kansainvälisen myynnin, markkinoinnin ja tuotanto- sekä kiertue-toiminnan kehittäminen ja osaamis- ja tuotanto-osaamisen kasvattaminen.

Sirkuksen ja tanssin tuotanto- ja kiertueympäristön kehittämishankkeen proof-of-concept vaihe toteutettiin vuosina 2022–2024. Hanke sai alkunsa sirkuksen ja tanssin kentän pitkittyneistä haasteista suhteessa teosten elinkaariin sekä kiertue- ja tuotantoympäristöihin niin kotimaassa kuin kansainvälisesti. Hankkeen tavoitteena on tunnistaa ja ratkaista sirkuksen ja tanssin keskeisiä kansainvälistymisen haasteita. Jane ja Aatos Erkon säätiö myönsi hankkeen toteutusvaiheelle jatkorahoituksen keväällä 2025. Hankerahoitteinen toteutusvaihe jatkuu maaliskuuhun 2028 saakka.

Vuosien 2023-2024 aikana hankkeessa tehtiin mittava selvitystyö tanssin ja sirkuksen kiertue-toiminnan haasteista ja ratkaisumahdollisuuksista ([linkki selvitystyön julkaisuun](#)), benchmarkattiin kansainvälisiä toimintamalleja, tehtiin kansainvälistä markkina-analyysia, tehostettiin kansainvälistä sekä hankekumppaneiden että taiteilijoiden b2b-viestintää, edistettiin case-esimerkeiksi valikoitujen teosten ja taiteilijoiden kansainvälistä näkyvyyttä, kohtaamisia ja työmahdollisuuksia, keskusteltiin rahoittajien ja sidosryhmien kanssa, vahvistettiin kansainvälisiä ja kotimaisia verkostoja ja luotiin uusia kontakteja. Cirko on Loisto-hankkeen aikana ohjannut aikaisempaa enemmän resursseja teosten esituotannon kehittämiseen, markkinointi- ja viestintämateriaalien tuotantoon myynnin edistämiseksi sekä teosten elinkaarien pidentämiseen aktiivisen myynnin kautta. Vuoden 2025 aikana jatkettiin kansainvälisen w/-yhteistuotantoverkoston kehittämistä ja ensimmäisen yhteistuotannon toteuttamista vahvemman yhteistuotanto- ja kiertueympäristön kehittämiseksi. Verkostosta lisää vuosikertomuksen verkostojen osiossa.

## TAITEILIJOIDEN TYÖKALUPAKKI

Syksyllä 2025 Cirko jatkoi [taiteilijoiden työkalupakin](#) ilmaisten työkalujen kehittämistä. kehittämistä. Työkalupakki sisältää esimerkkejä teosten teknisistä ridereistä ja viestintämateriaaleista, joita taiteilijat voivat käyttää apuna oman riderin ja viestintämateriaalien luomisessa. Työkalupakki sisältää myös listauksen kotimaisista ja kansainvälisistä organisaatioista, jotka tarjoavat residenssejä sirkustaiteilijoille. Työkalupakki julkaistiin vuoden 2025 alussa.

## YHTEISÖSUUNTAINEN JA -LÄHTÖINEN TOIMINTA

Yleisökeskusteluihin ja avoimiin harjoituksiin osallistui vuoden 2025 aikana yhteensä 815 osallistujaa (369 vuonna 2024 ja 565 vuonna 2023). Muihin yhteisösuuntaisiin tapahtumiin osallistui yhteensä 442 osallistujaa (500 vuonna 2024 ja 1 033 vuonna 2023).

Cirko on yksi Kulttuurin kummilapset-hankkeen vuonna 2022 syntyneiden helsinkiläisten lasten kummiorganisaatioista. Hanke takaa kaikille kummilapsille vuosittain kaksi ilmaista kulttuuritapahtumaa siihen saakka, että lapset siirtyvät perusopetuksen piiriin.

## YLEISÖKESKUSTELUT

7.2.2025	Agit-Cirk / Sakari Männistö: Hypnos
15.5.2025	Collectif d'équilibristes: The Ostrich Complex

## AVOIMET HARJOITUKSET

30.1.2025	Heidi Latva & Pauliina Latva
13.2.2025	Company Kate & Pasi
27.2.2025	circusnext / Taigi Cirkas: Saucisson
28.2.2025	Usva Company: KIINNI
25.3.2025	Heidi Miikki: Kuiskaustarina
1.4.2025	Turun AMK:n Taideakatemia sirkusopiskelijat: Grande Finale
2.4.2025	Turun AMK:n Taideakatemia sirkusopiskelijat: Grande Finale
24.4.2025	Company Kate & Pasi: Kulinaarikaos
24.4.2025	circusnext / David Martin: The Metaphoric Objects
9.5.2025	Aura Company: Boxing
12.5.2025	Out of Balanz: Turbulence
25.5.2025	Koulutuskeskus Salpauksen Sirkusartistikoulutus (SaSak)
12.6.2025	Company Portmanteau: Series Of
5.8.2025	Recover Laboratory: Non-stop Paradise
30.9.2025	Zero Gravity Company: Hautajaiset – Final Fantasy
23.10.2025	Sivuun Ensemble & Kallo Collective: Naapuri
21.11.2025	Aura Company: Boxing
2.12.2025	Nuua Company / Jakob Jacobsson & työryhmä: Insomnia
12.12.2025	Usva Company: KIINNI

## MUU YHTEISÖSUUNTAINEN JA -LÄHTÖINEN TOIMINTA

5.3.2025	Esittävien taiteiden vapaan kentän päivä
21.8.2025	HEL Treats kansainvälisten ostajien tapahtuma
1.10.2025	Zero Gravity Company avoin keskustelu
24.10.2025	Sosiaaliantropologi Pekka Tuomisen teosalustus / Naapuri
28.10.2025	Sosiaaliantropologi Pekka Tuomisen teosalustus / Naapuri
29.10.2025	Sosiaaliantropologi Pekka Tuomisen teosalustus / Naapuri

- 3.11.2025 Tanssitutkija Saara Moisio: Johdantoluento "Katsojan kehollisuus esityksessä" / Naapuri  
4.11.2025 Tanssitutkija Saara Moisio: Teoksen kokemuksen keskustelupiiri / Naapuri

## KANSAINVÄLINEN TOIMINTA

### CIRCUSNEXT 2017-2025

Cirko on mukana kansainvälisessä circusnext-hankkeessa platform member -roolissa. Cirkon tuotantopäällikkö Salla Kurronen matkusti toukokuussa Pariisiin vuoden 2025 finalistien teosten esittelytilaisuuteen. Kansallisen valintapaneelin sijasta vuonna 2025 järjestettiin pohjoismainen valintapaneeli alueen hakemusten käsittelyn tehostamiseksi. Vuoden 2025 hakuun tuli hakemus kahdeksalta suomalaiselta ryhmältä, joista jatkoon ehdotettiin Heidi Miikin teosta *HOPE* ja Opus Companyn teosta *The Curse of Empathy*. Tämän lisäksi uusiin seeding labeliin teosten kehittämiseksi seuraavan vuoden haku varten ehdotettiin Sirje Tolosen teosta *Chainsaw Princess* ja Milla Kurrosen teosta *Hälinä-Keiju*. Suomalaisista ryhmistä Opus Companyn teos *The Curse of Empathy* eteni finaaliin.

### VERKOSTOT

Cirko on aktiivinen toimija pohjoismaisissa, eurooppalaisissa ja globaaleissa nykysirkusverkostoissa. Verkostojen tehtävänä on edistää nykysirkuksen kehitystä, lisätä vuorovaikutusta organisaatioiden ja taiteellisten ryhmien välillä sekä luoda yhteisiä ohjelmia ja malleja taiteellisen työn tukemiselle ja esitysten kierrättämiselle.

### CIRCOSTRADA

Cirko jatkoi kansainvälistä yhteistyötä ja verkottumista osana eurooppalaista Circostrada-verkosta. Cirkon toiminnanjohtaja Jarkko Lehmus osallistui tammikuussa 2024 Circostradan vuosikokoukseen Marseillessa, BIAC - Biennale Internationale des Arts du Cirquen yhteydessä. Lehmus osallistui myös etäkokousten kautta Circostradan Fair Practices and Equitable Working Conditions -työryhmän työskentelyyn sirkustaiteilijoiden työolosuhteiden kartoittamiseksi ja kehittämiseksi Euroopassa.

### BALTIC NORDIC CIRCUS NETWORK

Cirko on mukana Baltic Nordic Circus Networkissa (BNCN). Verkoston toiminnan päälinjat sirkusalan kompetenssin lisääminen sekä tiedon levittäminen ja kulttuuripoliittinen vaikuttaminen. Lehmus osallistui BNCN:n kevätkokoukseen etäyhteyden kautta ja syyskokoukseen Kööpenhaminassa.

### NORDIC TOURING NETWORK

Cirko liittyi vuonna 2025 pohjoismaisten vierailuteattereiden Nordic Touring Networkin jäseneksi. Verkoston toimijat koordinoivat kiertueaikatauluja teosten kiertuetoiminnan sosiaalisen, ekologisen ja taloudellisen kestävyys edistämiseksi. Lehmus osallistui verkoston kokouksiin etäyhteyden kautta.

### W/ YHTEISTUOTANTOVERKOSTO

Cirko on Loisto-hankkeen kautta kehitetyn eurooppalaisen yhteistuotantoverkoston w/ (lausutaan with) koordinoiva partneri. Yhteistuottaminen lisää Cirkon mahdollisuuksia toteuttaa taiteellisen ja ammatillisen kehityksen ydintehtäviään sirkustaiteilijoiden ja -taiteen tukemiseksi.

w/ -yhteistuotantoverkoston partnerit ovat:

Assembly / Iso-Britannia

Bærum Kulturhus / Norja

Chamäleon Berlin / Saksa

Dansinitiativet / Ruotsi

Dynamo / Tanska

La Grainerie / Ranska

Jacksons Lane / Iso-Britannia

Kulturhuset Stadsteatern / Ruotsi

Rigas Cirks / Latvia

Subtopia / Ruotsi

Verkosto valitsi ensimmäiseksi yhteistuotettavaksi syksyllä 2024 Based on Kimberlyn teoksen Yes Person. Teos ja verkosto julkistettiin keväällä 2025 CirkusExpo-myyntitapahtumassa Tukholmassa. Julkistuksessa olivat paikalla Kurronen, Riitamaa ja Lehmus. Teos saa ensi-iltansa tammikuussa 2026. Vuonna 2025 valittiin vuonna 2027 ensi-iltansa saavaksia yhteistuotantoteokseksi Blind Gut Companyn Beat from the Bone. Teos julkistetaan helmikuussa 2026 CirkusExpo-myyntitapahtumassa Tukholmassa.

Keväällä järjestettiin w/ -verkoston tapaaminen Berliinissä, Based on Kimberlyn ollessa residenssissä Chamäleon Berlinin tiloissa. Verkostotapaamiseen osallistuivat Kurronen, Riitamaa ja Lehmus.

## **MUUT KANSAINVÄLISET TAPAHTUMAT**

Muu vuoden 2025 kansainvälinen toiminta tapahtui Loisto-hankkeen tukeman teosten levittämisen sekä ohjelmistosuunnittelun puitteissa. Myyntitapahtumien järjestäjät tukivat taloudellisesti kansainvälisten ostajien osallistumista. Tapahtumien aikana Cirkon henkilökunta tapasi myös paikallisia rahoittajia sekä suomen edustustojen ja kulttuuri-instituuttien edustajia. Vuoden 2025 tapahtumat olivat:

CircusDance -festivaalin ammattilaistapahtuma, Köln, Kurronen

MICC myynti- ja verkostoitumistapahtuma, Montreal, Lehmus

# CIRKON VUOSI 2025 NUMEROINA

## Talous

Tulot 979 653 €

Menot 983 830 €

Tulos -4 177,20 €

Valtion ja kaupungin toiminta-avustusten osuus 60 %

Omarahoitusosuus 40 %

## Sirkustaiteen kehittäminen

169 sirkustaiteilijaa residenssissä (132 vuonna 2024 ja 117 vuonna 2023)

36 residenssiryhmää ja 54,5 työviikkoa (35 residenssiryhmää ja 59 työviikkoa vuonna 2024 ja 28 ryhmää ja 46 työviikkoa vuonna 2023)

## Cirkon tapahtumat, kausiohjelma ja yhteistuotetut teokset

12 teosta (7 vuonna 2024 ja 11 vuonna 2023)

137 näytöstä / tapahtumaa yhteensä (71 vuonna 2024 ja 84 vuonna 2023)

## Työllistävä vaikutus

72 sirkustaiteilijaa esitystoiminnan kautta (57 vuonna 2024 ja 57 vuonna 2023)

20 tuotannon tukitoiminnoissa (henkilökunta, tekniikan apuhenkilöstö, lipunmyynti, järjestyksenvalvonta) (14 vuonna 2024 ja 29 vuonna 2023)

## Cirkon kokonaiskävijämäärä

**64 280 kävijää** (36 389 vuonna 2024 ja 33 443 vuonna 2023), joista

**51 653 esitystoiminnassa, yhteistuotetuissa teoksissa ja kiertue-esityksissä** (21 076 vuonna 2024 ja 19 414 vuonna 2023),

**1 257 muissa omilla tapahtumissa**, kuten taiteilijatapaamisissa, työpajoissa ja avoimissa harjoituksissa (869 vuonna 2024 ja 2 400 vuonna 2023), ja

**11 370 muiden Cirkon tiloissa järjestämissä tilaisuuksissa** (14 255 vuonna 2024 ja 11 455 vuonna 2023).

**SIGNATURES****ALLEKIRJOITUKSET****UNDERSKRIFTER****SIGNATURER****UNDERSKRIFTER**

This document contains 16 pages before this page

Dokumentet inneholder 16 sider før denne siden

Tämä asiakirja sisältää 16 sivua ennen tätä sivua

Dette dokument indeholder 16 sider før denne side

Detta dokument innehåller 16 sidor före denna sida

authority to sign

representative

custodial

asemavaltuus

nimenkirjoitusoikeus

huoltaja/edunvalvoja

ställningsfullmakt

firmateckningsrätt

förvaltare

autoritet til å signere

representant

foresatte/verge

myndighed til at underskrive

repræsentant

frihedsberøvende